ML.

Conseil d'Etat
Raad van State
- 1 -
2 IV 1959
Coordination (2)

L. 6568/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26e februari 1959 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van het verlenen van toelagen aan de bestendige symfonische orkesten", heeft de 13e maart 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 26 février 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglant l'octroi de subventions aux orchestres symphoniques permanents", a donné le 13 mars 1959 l'avis suivant :

Het ontwerp bevat de voorschriften betreffende het verlenen van toelagen aan de bestendige symfonie-orkesten.

\+

\+ +

Artikel 2.

Dit artikel bepaalt de voorwaarden waaraan symfonieorkesten moeten voldoen om Staatstoelagen te bekomen.

Volgens littera c moeten ze worden opgericht als vereniging zonder winstgevend doel onder het voogdijschap van de stad of de provincie.

De verenigingen zonder winstgevend doel zijn instellingen van privaat recht. Derhalve is de uitdrukking "onder het voogdijschap van de stad of de provincie" ter zake niet gepast.

Anderzijds dient te worden opgemerkt dat volgens artikel 3 van het ontwerp, de vereniging, om aangenomen te worden, van het gemeente- of provinciebestuur een toelage moet ontvangen die minstens even groot is als die welke door de Staat wordt verleend.

Het is duidelijk dat gemeente, noch provincie toelagen zullen verlenen wanneer de vereniging zich niet aan een zekere controle laat onderwerpen, die ieder dezer overheden naar goeddunken kan bepalen.

.../....

De woorden "onder het voogdijschap van de stad of de provincie" kunnen dan ook zonder bezwaar weggelaten worden.

\+

\+ \+

Het ontwerp zegt niet welke overheid de vereniging zonder winstgevend doel moet erkennen.

Uit artikel 12 waarbij twee reeds bestaande symfonieorkesten aangenomen worden, blijkt dat de Koning daartoe bevoegd is.

Volgens de verstrekte inlichtingen wordt beoogd deze bevoegdheid toe te kennen aan de Minister van Openbaar Onderwijs.

Dit is van belang niet enkel voor de aanneming, maar ook voor de intrekking dezer.

Een uitdrukkelijke bepaling van het ontwerp zou beide punten moeten regelen.

Artikel 5.

In artikel 5 is er sprake van de rekeningen en de balans.

Volgens artikel 13, tweede lid, van de wet van 27 juni 1921 moet de raad van beheer der verenigingen

.../...

zonder winstgevend doel jaarlijks aan de goedkeuring der algemene vergadering de rekening van het vorig jaar en de begroting van het volgend jaar onderwerpen.

Volgens de rechtsleer dient men onder rekening te verstaan de rekening van ontvangsten en uitgaven. Er zijn volledige en beperkte rekeningen van ontvangsten en uitgaven. Het Ministerie van Justitie vergenoegt zich over het algemeen met beperkte rekeningen (A.P.R., Tw Verenigingen zonder winstoogmerk, nrs 300 en 302).

Het ontwerp maakt gewag van de "rekeningen". In de Franse versie wordt echter het enkelvoud gebruikt (le compte).

Vermits de Minister van Openbaar Onderwijs bevoegd is de vorm der boekhouding te bepalen, zal hij nader omschrijven wat onder "de rekeningen" moet worden verstaan.

Artikel 7.

Het statuut in dit artikel bedoeld, is niet het statuut der vereniging zelf, maar het statuut van het personeel.

.../...

Vermits de vereniging zonder winstgevend doel een privaatrechtelijke instelling is, zal het personeel aangeworven worden door overeenkomst. Een reglementair of statutair stelsel, zoals voor het personeel in overheidsdienst, is niet denkbaar.

Daarom zou, om verwarring te voorkomen, de term "statuut" die in het ontwerp voorkomt door een andere term moeten worden vervangen.

Artikel 13.

Volgens dit artikel moeten de statuten van het personeel der twee orkesten die door het ontwerp erkend worden, binnen zes maanden in het Belgisch Staatsblad bekend gemaakt worden.

Deze publiciteitsmaatregel mag niet beperkt worden tot twee orkesten die uitdrukkelijk worden vermeld, maar moet worden opgelegd aan al de symfonieorkesten die erkend worden.

Artikel 7 van het ontwerp zou met een bepaling in die zin moeten worden aangevuld.

\+

\+ \+

.../...

Met voorgaande opmerkingen werd in de hierna voorgestelde tekst rekening gehouden, die bovendien enkele vormwijzigingen invoert welke geen commentaar behoeven.

KONINKLIJK BESLUIT TOT REGELING VAN HET VERLENEN VAN TOELAGEN AAN BESTENDIGE SYMFONIEORKESTEN.

... (Inleiding zoals in het ontwerp) ...

Artikel 1.-

Binnen de perken van de begrotingskredieten kunnen ten behoeve van symfonieorkesten onder de hierna vastgestelde voorwaarden toelagen worden verleend.

Artikel 2.-

Alleen de symfonieorkesten door de Minister van Openbaar Onderwijs erkend, kunnen voor toekenning der toelagen in aanmerking komen.

Er kunnen niet meer dan vier symfonieorkesten worden erkend.

.../...

Artikel 3.-

Om erkend te worden, moeten de symfonieorkesten aan de volgende vereisten voldoen :

1° opgericht zijn door een vereniging zonder winstgevend doel, waarvan de raad van beheer ten minste vijf leden telt, en het doel uitsluitend bestaat in het bestuur en de instandhouding van het orkest ;

2° samengesteld zijn uit ten minste tweeënzestig beroepsmusici ;

3° een bestendige werking hebben.

Artikel 4.-

§ 1. De vereniging bedoeld in artikel 3, 3°, maakt het reglement op van het symfonieorkest en stelt de regeling vast die ten grondslag ligt van de overeenkomsten van aanwerving van de vaste dirigent, van de vaste leden van het orkest en van het administratief personeel.

Dit reglement en die regeling worden ter goedkeuring aan de Minister van Openbaar Onderwijs voorgelegd. Zij worden samen met het goedkeuringsbesluit in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

.../...

§ 2. De musici worden bij vergelijkend examen aangeworven.

Wanneer aanwerving bij vergelijkend examen onmogelijk is, kan de Minister van Openbaar Onderwijs de vereniging van deze verplichting ontslaan.

Artikel 5.-

De Minister van Openbaar Onderwijs bepaalt, na advies van de inspecteur van financiën, op welke wijze de vereniging die een erkend symfonieorkest heeft opgericht, boekhoudt. Hij houdt toezicht op de boekhouding.

Hij verzoekt de raad van beheer hem alle dienstige inlichtingen in verband met de werkzaamheden der vereniging te verstrekken.

Artikel 6.-

De raad van beheer legt ieder jaar, uiterlijk op 15 februari, de rekening en de balans van het vorig dienstjaar aan de Minister van Openbaar Onderwijs voor.

.../...

Artikel 7.-

De erkende symfonieorkesten spelen in het openbaar niet voor eigen rekening.

Honoraria voor gastdirigenten en uitgaven andere dan de wedden van het vast personeel mogen niet in de begroting worden opgenomen.

Artikel 8.-

Het huurtarief van de erkende symfonieorkesten wordt ter goedkeuring aan de Minister van Openbaar Onderwijs voorgelegd.

Artikel 9.-

De toelage wordt slechts verleend voor zoverre de gemeente of de provincie de verbintenis aangaat in de uitgaven van het orkest bij te dragen voor een bedrag dat ten minste gelijk is aan dit van de toelage door de Staat verleend.

Artikel 10.-

De toelage wordt in twee gedeelten uitbetaald na voorlegging van de exploitatierekeningen afgesloten op 30 juni en 31 december.

.../...

Artikel 11.-

Onze Minister van Openbaar Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Openbaar Onderwijs,

De Minister van Financiën,

Le projet arrête les modalités d'octroi de subventions aux orchestres symphoniques permanents.

\+

\+ +

Article 2.

Cet article détermine les conditions auxquelles les orchestres symphoniques doivent satisfaire pour bénéficier des subventions de l'Etat.

D'après le littera c ils doivent être constitués en associations sans but lucratif sous la tutelle de l'administration communale ou provinciale.

Les associations sans but lucratif étant des organismes de droit privé, l'expression "sous la tutelle de l'administration communale ou provinciale" est, par suite, inadéquate en l'espèce.

D'autre part, il échet d'observer que, selon l'article 3 du projet, l'association doit, pour être reconnue, obtenir de l'administration communale ou provinciale une subvention au moins égale à celle qui est allouée par l'Etat.

Il est évident que ni la commune, ni la province n'alloueront des subventions si l'association ne se soumet à un contrôle que chacune de ces autorités pourra organiser à son gré.

.../...

Les mots "sous la tutelle de l'administration communale ou provinciale" peuvent dès lors être omis sans inconvénient.

\+

\+ +

Le projet n'indique pas l'autorité qui est appelée à agréer l'association sans but lucratif.

Il résulte de l'article 12, qui agrée deux orchestres symphoniques déjà existants, que ce pouvoir appartient au Roi.

D'après les renseignements fournis au Conseil d'Etat, il entrerait dans les intentions du Gouvernement de conférer ce pouvoir au Ministre de l'Instruction publique.

Ceci est d'importance non seulement pour l'agréation, mais aussi pour le retrait de celle-ci.

Il conviendrait qu'une disposition expresse règle ces deux points.

.../...

Article 5.

A l'article 5, il est question du compte et du bilan.

Aux termes de l'article 13, alinéa 2, de la loi du 27 juin 1921, le conseil d'administration des associations sans but lucratif est tenu de soumettre tous les ans à l'approbation de l'assemblée générale le compte de l'exercice écoulé et le budget du prochain exercice.

D'après la doctrine, il y a lieu d'entendre par compte, le compte des recettes et des dépenses. Il existe des comptes complets et sommaires de recettes et de dépenses. Le Ministère de la Justice se contente généralement de comptes sommaires (A.P.R., V° Verenigingen zonder winstoogmerk , n^{os} 300 et 302).

Dans la version française du projet, il est question du "compte", tandis que la version néerlandaise parle de "rekeningen".

Le Ministre de l'Instruction publique ayant compétence pour déterminer les formes de la comptabilité, il lui appartiendra de préciser ce qu'il convient d'entendre par "le compte".

.../...

Article 7.

Le statut visé par cet article n'est pas le statut de l'association elle-même, mais bien le statut du personnel.

L'association sans but lucratif étant un organisme de droit privé, son personnel sera recruté par contrat. Un régime réglementaire ou statutaire analogue à celui qui est applicable au personnel des services publics est inconcevable en l'espèce. C'est pourquoi, afin d'éviter toute confusion, le terme "statut" qu'emploie le projet devrait être remplacé par un autre terme.

Article 13.

D'après cet article, les statuts du personnel des deux orchestres agréés par le projet doivent être publiés au Moniteur belge dans le délai de six mois.

Cette publication obligatoire ne peut se limiter aux deux orchestres qui sont expressément mentionnés, mais doit être imposée à tous les orchestres qui seront agréés.

L'article 7 du projet devrait être complété par une disposition en ce sens.

+

+ +

Le texte ci-après proposé tient compte des observations qui précèdent et comporte par ailleurs certaines modifications de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire.

ARRETE ROYAL REGLANT L'OCTROI DE SUBVENTIONS AUX ORCHESTRES SYMPHONIQUES PERMANENTS.

... (Préambule comme au projet) ...

Article 1er.-

Dans les limites des crédits budgétaires, des subventions peuvent être octroyées aux orchestres symphoniques sous les conditions prévues par le présent arrêté.

Article 2.-

Peuvent seuls bénéficier des subventions, les orchestres symphoniques agréés par le Ministre de l'Instruction publique.

Il ne peut être agréé plus de quatre orchestres symphoniques.

.../...

Article 3.-

Pour être agréés , les orchestres symphoniques doivent remplir les conditions suivantes :

1° être constitués par une association sans but lucratif dont le conseil d'administration est composé de cinq personnes au moins et qui a uniquement pour objet d'administrer l'orchestre et d'assurer son existence;

2° être composés d'au moins soixante-deux musiciens;

3° avoir une activité permanente.

Article 4.-

§ 1er. L'association visée à l'article 3, 3°, fixe le règlement de l'orchestre symphonique et arrête la réglementation régissant les contrats d'engagement du chef permanent, des membres permanents de l'orchestre et du personnel administratif.

Ce règlement et cette réglementation sont soumis à l'approbation du Ministre de l'Instruction publique. Ils sont publiés au Moniteur belge en même temps que l'arrêté d'approbation.

§ 2. Les musiciens sont recrutés par voie de concours.

Lorsque le recrutement par voie de concours s'avère impossible, le Ministre de l'Instruction publique peut dispenser l'association de cette obligation.

.../...

Article 5.-

Le Ministre de l'Instruction publique détermine, après avis de l'inspecteur des finances, la manière dont l'association qui a créé un orchestre symphonique agréé, tiendra la comptabilité. Il exerce un contrôle sur cette comptabilité.

Il invite le conseil d'administration à lui fournir tous renseignements utiles concernant le fonctionnement de l'association.

Article 6.-

Le conseil d'administration soumet chaque année au Ministre de l'Instruction publique, au plus tard le 15 février, le compte et le bilan de l'année précédente.

Article 7.-

Les orchestres symphoniques agréés ne jouent pas en public pour leur compte propre.

Les cachets des chefs d'orchestre occasionnels et les dépenses autres que les traitements du personnel permanent ne peuvent être portés au budget.

.../...

Article 8.-

Le tarif de location des orchestres symphoniques agréés est soumis à l'approbation du Ministre de l'Instruction publique.

Article 9.-

La subvention n'est allouée que pour autant que la commune ou la province s'engage à intervenir dans les dépenses de l'orchestre pour une part au moins égale à la subvention qu'octroie l'Etat.

Article 10.-

La subvention est payée en deux tranches sur production des comptes d'exploitation de l'orchestre arrêtés au 30 juin et au 31 décembre.

Article 11.-

Notre Ministre de l'Instruction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Instruction publique,

Le Ministre des Finances,

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	A. VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	G. VAN BUNNEN, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. VAN GOETHEM, G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.